

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

عالمی معیار تہ کا شرف افسانہ

رتن لال شانت

تلخیص

انگلستانس منز لکھنے پینہ وول انگریزی ادب چھا عالمی انگریزی تخلیقہ خاطر تھدی معیار قائم کران کنہ نہ، یہ ہیکہ انگریزی عالمن تہ لکھارن ہند خاطر بحث طلب آستھ۔ مگر یہ کتھ چھے مانہ آہرہ ز انگلستانک نمایاں ریڈیو یعنی ”بی بی سی“ چھ نہ صرف نشریات کس شعبس منز تھدی معیار قائم کران ہم کنہ تہ ملکس منز امہ شعبہ خاطر قابل تقلید مانہ ہیکہ بلکہ انگریزی زبانی ہند صحیح بمعنی تہ تخلیقی استعمالہ خاطر تہ چھ قابل قبول معیار قائم کران۔
کلیدی الفاظ: انگریزی ادب، معیار، نمایاں، نشریات، قابل تقلید، تخلیقی۔

بی بی سی چھ پرتھ وری یہ انگریزی افسانہ مقابلہ منعقد کران تیمیک فاصلہ کرنہ خاطر کیتھہ گہنہ مشق صحافی ماہر نشریات ادب تہ تنقید نگار تعینات کرنہ یوان چھ۔ ۲۰۱۰ کین مقابلہ منز آو تمن و منہ ز پانژ بہتر تہ عالمی معیار کو افسانہ ژا ریو کھ تہ ژارنگ وجہ تہ گرو بیان۔ مصنفو یمن افسانہ پٹھ اتفاق کو ر

تمن متعلق اُسے سارے گئی یا ہنسی راے۔ تہ گو و مختلف مُنصفو کُری پنے انتخاب کی مختلف دلائل پیش۔ تمو کم افسانہ ژا ر کر تہ زانہ کھوتہ چھ سمانہ باپتہ یہ اہم زہند کی دلائل و چھو۔

”ا کر و و ن زہیم افسانہ چھ اسہ منز مختلف قسمن ہند کی جذبات و تولا و ان تہ ژہتہ و ترس زہر دوان“۔

یہ و و ن زہیم افسانہ چھ اسہ افسانہ نو پسن ہند کی پیہ افسانہ پر نچ ترغیب دوان۔ یہ ا کر ہنر راے اُس زہیم افسانہ اندر و تولا و نہ اُمّت تانا tension چھ پرن و اُلس زہردس آ و را و ان۔

لندن کھ مشہور اخبار سنڈے ٹائمز کس ۲۰۱۱ باپتہ منعقد کرنہ اُمّتس بیس افسانہ مقابلہ کو منصفو و و ن زہمنتخب افسانہ منز اوس اکھ جذباتی punch یس و لس تچھ دوان اوس۔ امہ باپتہ اُس ا دہو اتھ صفہ ستر مختلف تہ دلچسپ تجربہ کُری ستر۔ ا کس مُنصفہ ہنر راے اُس ز افسانہ با مے کینہہ تہ اُس تن مگر پیندوے قاید و مطابق تہ پیندے شرطن پٹھ و تر تھ گڑھ اعلیٰ درجک excellent اُسن۔ تہ تھ کُری تہ کو لائبریری ریڈنگ گروپو انعامہ خاطر کینہہ افسانہ منتخب۔ تمو و و ن ز افسانہ اُس موضوع تھیم تہ اسٹایلو لحاظہ سبٹھاہ الگ تہ مختلف تہ کیا زہ تھ افسانہ نو پس چھ پینسے مشاہدس تہ تجربس و حاطہ کران۔

یہ صورتحال چھنہ صرف انگلستانہ کن نقادن تہ ادین ہند تہ نہ صرف انگریز افسانگ۔ دُنہیکہ کنہ تہ ادبک تنقید نگار تہ عالم چھ تمہ و زہتہ مختلف تہ عجیب راے دوان۔ حقیقت چھ پز ادبہ کن معیارن متعلق کانہہ تہ سنجید سچ تہ و ہونی راے اسہ مروجہ تہ ہر د عزیز راہ نشہ الگ تہ عجیب۔ معیارن ہند سوال چھ پتہ ووتھان بنیادی ڈینی نشن پٹھ تہ ہکو نہ اتفاق راے قائم کرتھ۔ مگریتہ چھ پز زہ کنہ صفہ ہند کی بنیادی تہ اضافی تعریف چھ تمک اعلیٰ معیار قائم کران تہ افسانہ چھنہ کانہہ استثناء۔

افسانس متعلق آویہ ہمیشہ و نہ زہ چھ صرف اکھ جذبہ اکھ صورتحال اکھ ادبی رد عمل موخر کھوتہ موخر لسانی قابلس منز پیش کران۔ مگرستی کور کھیتہ اعلان زہ چھ پینس عالم اصغر س اندر اکھ مکمل دُنیا

شہزادہ پراوتھ آسان۔ امہ کس موخصر آسنس متعلق تہ چھنہ اتفاق ممکن تہ کیا ز گوڈ گوڈ اس واقع نگاری ہنز زہٹھ کپنیت افسانگ حُسن مانہ یوان تہ پتہ آ کردار سندا اندرون تہ نفسیات ز تھن دہل نما تفصیلن اندر دہ۔ بالزک، ٹالسٹاے، جیمز جوائس تہ ورجینیا ولفہ ہندو افسانہ چھ اسہ بروہنہ کنہ۔ فرانسز کافکا یا سارتر سندا کینہہ افسانہ چھ ز تھو تفصیلو کنی ناقابل فراموش۔ پریم چند، قرۃ العین، عصمت چغتائی تہ نیر مسعود سندا کینہہ افسانہ چھ طوالتہ باوجود بلکہ طوالتہ کنی سہ جذباتی punch دتھ ہرکان سیمیک ذکر ہنہر کنہ کرہ آو۔ یتھ ضمنس منز ہیکو اسی اختر محی الدین ”آدم چھ عجب ذات“ ہیو افسانہ تہ گزراوتھ تیکو ادبی حلقن منز اکھ خاص سرگرمی پاد کرے یہ پڑھ کا شرا افسانہ کس تو آر تھس منز تمہ پتہ زانہہ نمو دارگیہ نہ۔ بطور اکھ مکمل منصوبہ بند افسانہ چھ ”آدم“ وئے تہ اکھ نفیس مثال مانہ یوان۔ ظاہر چھ ز طوالت یا اختصار چھنہ بذات خود افسانس ہد کھاران یا اولان۔ واریاہ افسانہ چھ صرف موخصر آسنہ کنی تھد پائیکو تہ کیا ز حقیقت یوسہ جھلک تم ہاوان چھ سوہیکہ غار ضروری تفصیلن منزراوتھ۔

گوو کہ افسانچ حقیقت تہ چھے ژ کہ اکہ ذیہنہ کہ انفرادی روتچ (approach) پیداوار آسان تہ شاعری ہندو پاٹھو چھے یہ افسانہ نگار ہندس تخیل سازی ہندس فنس تابع آسان مگر یہ صنف ہیکہ نہ قاری ہنز حاضر یا غار حاضر حصہ داری نشہ لوب ہتھ۔ قاری یس ستر افسانہ نگار سندا لاؤ دی رشتہ چھ انفرادی آسنہ باوجود اجتماعی نوعیتک آسان۔ کاتھرس اندر جدید تیج روپنہ ستر لوگ افسانس منز ۱۹۷۰-۱۹۸۰ کس و ہلس منز انفرادی علامتن تہ پرائیویٹ تلازمین ہندس ورتاوس زیاد چلے جاو۔ اتھ وقتس دوران آہ ”زگہ ند“ مے چھ پنڈراہ ہندا انتظار تہ ”پتہ لاران پر تھ“ ہوو افسانہ لیکھنہ یمن اندر قاری ہنز حصہ داری نظر انداز کرہ آہ مگر ”سریہ رو“ س پگاہ“ کوہ کانس پٹھ پری جن تہ ہیر و، تو تن خامون تہ ککھ تلگ و و پر ہوو افسانہ تہ آہ لیکھنہ یم نہ صرف پننس زمان تہ مکانس منز قائم اسی بلکہ تیج وسیع تر جہت تہ پزاوان اسی۔ کاتھرس افسانہ کس ضمنس منز چھ پرن واکر ہنز شرکت سبٹھاہ اہم۔ پرن والین

ہندو تعداد کم آسنہ تہ تہندرد عمل نہینہ کز آوپرن دول تقریباً نظر انداز کرنہ تہ کہانی تہ افسانگ بحث ووزم
اٹھ افسانوی تنقیدس پٹھ لاگو کرنہ۔ بقول نارتھرپ فرائے۔ فلشنگ لیکھن تہ پرن دول چھ اکھ ا کس
نش کٹھ آسان بیلہ زن رزمیہ ہس منز مصنف پرن بوزن و ا لس سید سیو مخاطب آسان چھ نعماتی
شاعری منز چھ پرن دول الغائبہ بوزان تہ چھ شاعر پانس تائے محدود آسان۔ فلشن تہ ڈراما چھ شاعری
نشہ او کز مختلف تہ کیا ز یمن دوشوئی صنفن منز چھ پرن وچھن دول کھٹھ آستھ تہ حاضر۔ ظاہر چھ ز
قبولیتکو معیار ہیکن نہ نظر انداز کرنہ۔ تہ افسانہ یا ڈرامہکو قبولیتکو معیار چھ تنقیدس منز ہمیشہ آسے تہ۔ کیاہ
وجہ چھ ز ”آدم چھ عجب ذاتھ“، ”دریاہ ہند یزار“، ”ژس“، ”تا پھ“، ”تہ رازدانے“، ”کھشتری لد
ہوئی ہندس اردس منز“، ”کو کر جنگ“، ”ہم زاد“، ”سریہ روس لگاہ“، ”ژنہ ژور“، ”سفر تہ ستری و ا ل“،
”وونی گھنڑ چھ و ا ر“، ”میون مرن“، ہوئی افسانہ تھے تنقید چہ کہوچہ کھاران چھکھ بیم چھ پاسہ سوئیکو
پاٹھی پز ز لان؟ یمن افسانن میول نقادن کیو عام پرن والین ہند قبول عام تہ بیم چھ رزناوان تہ تہ سنجید
سوچنس تہ و ا لش دوان۔ آسے ہیکو کھ بیم بطور جان (تہ معیاری) کا شری افسانہ گنر ا و تھ۔ اکھ وجہ چھ صاف
ز بیم چھ مؤلہ کا شرس تناظر س عکاسی کران۔ بیم چھ کا شری مزاجکو رنگ تہ ووتلاوان۔ دو بیم وجہ چھ یہ ز بیم
افسانہ چھ تھ کہوچہ تہ کھستھ ہرکان یوسہ رو ایتی یا کلاسیکی افسانوی تنقیدن بد کڈتھ کھر کر ہوت چھے۔ تہ
گوو یمن اندر چھ واضح پلاٹ بندی، کشمش، عروج کردار نگاری زبانی ہنز موزونیت وغار جزیاتن کن پور
توجہ دنہ آمت۔ یعنی بیم افسانہ چھ پر تھ رنگہ مکمل۔ بیم منز یس اکھاپیہ گنہ زبانی منز ترجماونہ آوتھ سپز تہ
پذیرائی۔ کانہہ کانہہ ترجمہ آو گنہ بدیشی ملکس منز تہ شایع کرنہ تہ گنہ گنہ افسانگ ذکر کو رکھ یورپ یا
امریکہ کس گنہ رسالس منز تہ۔ گنہ جاپہ ذکر یا ترجمہ سپن چھنے صرف اتفاق آسان۔ افسانگ پتر یا انچ
قوت چھ تمہ خاطر ذمہ وار آسان۔ شاید چھ یو ہے بتر یا قوت تمہ خاطر معیارتہ کھر کران تہ مقابلچ
صورتحال چھ پاڈ گنہان۔ مقابلس اندر و تر نے گوو معیارس و اٹن۔ عالمی معیار کن افسانن اندر تہ چھ

بنیادی طور تھے انسانی مسلہ تیکنہ آمتز بیم سائنس واریہن مقامی افسانن اندر آسن مگر ہنہ چھ پنہ تولائی کز
اسہ قابل کران ییلہ زن مقامی افسانہ بعضے غار متعلق متبادلن ہنز choice تہ ممکن تھوان چھ۔ پرن دول
چھ مصنفہ ہند مقصد تہ مفہوم کہ یلغار نشہ آسانی سان کچھ ہرکان۔ عالمی افسانہ چھ اسہ تحریک دوان نو
سر سو کچھ زندگی تہ رشتن ہند نو ذرا ویہ نظر پر زنا و پوچ تہ سمجھ۔

فلشن چھ اکھ قائم مقام تہ قریبی واقعاتی ہیئت structure اسہ بروٹھ کن انان مگر یہ قائم مقام
صورت اگرے حقیقتک زیاد موثر تہ بہتر روپ ہاویہ پرفریب تصور اگرے انسانی رشتن ہند زیاد و پوچ و ن
پچھر یا کر پچھر و زنا و ان باسہ، افسانہ آسہ تھڈس معیار سن لمان۔ معیار چھ نہ کتھ ہنز گوجہ منز گتھ کانہہ
سر تہ نہ کتھ ہنز نرمی یا در رس منز عیان آسان۔ پوچ اہم گوجہ چھ تہ پوچ اہم چھ تہ پوچ را چھ در کتھ تہ
۔ ”کو کر جنگ“، ”ظاہر باطن“، ”تا پھ“، ”راگ و راگ“، ”کوہ قافس“۔۔۔ ”چھا کانسہ سامر تھ“ افسانن
اندر چھ مصنف تجربہ چہ ایمانداری را چھ کرتھ ہنو کمٹ یٹھ ز یمن افسانن ہند ورتا و، پھنز کردار نگاری
چھ اسہ قابل کران ز تھند او نہ پوکھ و چھنگ مستند نقطہ نظر چھ unique۔ اسہ چھنہ یمن افسانن
ہند بن متبادل معنی و انتگ طلب روزان۔ سوے تھھ چھ بیم پرن و افسانن تو جس دوان ییمیک ذکر
ہنہ کنہ کرنہ آو۔ بیم افسانہ چھ اکھ معیار قائم کران تہ کیا بیم چھ ثابت کران ز بیم چھ توانا احساء سکھ توانا
اظہار۔ مگر امیک مطلب گوونہ بسیار یا متبادل معنی و وتلا و نکہ غرضہ لیکھنہ آمتز افسانہ چھ کمزور یا کم اطمینان
بخش آسان۔ سوال چھ سہ۔ افسانہ نگار سندا مقصد چھا ہنو کمٹ فنی کمالس و اٹھ۔

تند لفظ محاور لسانی گرت تہ اظہار ک انداز چھا صحیح انتخاب کرتھ ہنو کمٹ۔ مگر چھا زبانی پٹن معنی دتھ
ہنو کمٹ۔ مثالی ”ٹس“ افسانن منز چھ راوی پوچی و افسانن avoid کرنہ خاطر ٹس گرا ”تھنز قوت“
ونان گرا روز تھند ناو، جواب دوان مگر تہ کہ چھ سہ شعورس آوتھ تہ تحت الشعورس منز موجود یعنی راوی
سندس و سواس ظاہر ن چند کران چھ تہ بند جذبہ ایمانداری پٹھ چھس نہ شک بلکل۔ معنی تہ لسانی

اظہار کے یہ سطحی ضد چھ افسانے پانے اکہ کھوتہ معنے دوان۔ بی چھ امہ افسانہ لکھنگ مدعاتہ امی کز
چھ یہ افسانہ اکھ معیار قائم کران۔

جدیدیت کس اثرس تل گو زندگی ہند سائنسی تجزیہ رحمان عام مگر پس جدیدیتن تلو زندگی
متعلق نظریں ہندس سائنسی تجزیس تہ مشینی رد عملس متعلق سوال۔ دنیا شروکہ ستر تہ اطلاعاتی انقلاب
پنہ ستر چھ علم تہ سوچن روشن راتورات و تریبیل ووتھان۔ بیلہ ”ہال“، ”مسلمہ“ یا ”داؤک“ ہوو افسانہ
لیکھنہ آہ اسہ باسو زگنہ اعلانہ وراے چھ پس جدیدی فکر کا شرس افسانس نو جہت دوان۔ تہ وونی بیلہ
افسانس (دراصل سارو سے ادبس) لسانی تجزیہ کرتھ ساختیاتی بنیادن پٹھ مولانکون سپدان چھ سون
افسانہ نگارتہ چھ محتاط گو مت۔ سہ چھنہ روایتی جزیات نگاری یا مقامی رنگ ووتلاونس پٹھ اکتفا کران
بلکہ نہایت ژکہ تہ شعوری پاسداری سان پانس تہ پننس او ندیو کھس نظر دوان۔ ظاہر چھ ز ”جوٹھ گوو
پادشاہ“ ممکن یا بلا عنوان ہوہن افسانن اندر چھ نوہن معیارن واتچ کل عیاں تکیا ز بیمن اندر چھنہ موضو عکہ
امتخابک یا ورتاؤک کانہہ تعصب بروے کار۔ ادبس منز چھنہ تیٹھ کانہہ امتحان، کانہہ ٹیسٹ کانہہ کہوت
یتھ کھالٹھ کانہہ ادب پار معیاری مانہہ بیہ۔ مگر تھہ تخلیق چھ واریاہ یم پر تھہ لحاظہ ممتاز یا
outstanding چھ بہنز برتری پر تھہ قسمکہ فکرک نقاد مانان چھ۔ اگرے تم افسانہ چھ تیٹھ چھ تم
ضرور اندر پکھس تہ رشتن متعلق پئن و جن پیش کران۔ و جن یا آگہی چھ افسانہ نگار دہنی تہ جذباتی طور
سبٹھاہ حقیقی تہ ہمدردانہ شرکت کرتھ پاد کرتھ ہرکان۔ آگہی ہیکہ تس پنز زندگی بر باد گزھنہ کس حدس تانی
متاثر کرتھ۔ تی تہ چھ اسہ ووستاد افسانہ نگار ونان۔ ہر من مسل ول چھ سماجی رشتن منز شرکت کرنک
مطلب سجا وان ونان ز تصنیفس منز گزھ انتہائی صاف گوئی آسنز یتھ نہ کنہ قسمچہ شیر پا رہند ضرور تھ
اسہ۔ کردار گزھ توہہ خاب تام یہ ڈپ ز تہ پندر کڈن تہ پرژہ کار لاگن ز سماجس منز شریک روژن کیا
مطلب چھ تھوان۔ پیہہ توہہ یہ پرژہ ناؤن ز ”سماجس منز شرکت کرنہ نش انکار کرن یا انکار کرنس ترجیح

